

BELGISCHE NATIONALE UITGAVE

Méthode Contemporaine

THÉORIQUE ET PRATIQUE

pour l'Enseignement graduel et récréatif

DU PIANO

(EN CINQ PARTIES)

PAR

Guil. FREMOLLE

CHEVALIER DE L'ORDRE DE LA COURONNE

PREMIÈRE PARTIE

en 20 Leçons et 20 Exercices

Prix net : Fr. 15.—
(majoration comprise)

ÉDITION NATIONALE BELGE

Propriété de l'Éditeur pour tous pays.

A. LEDENT-MALAY

ÉDITEUR

458. Chaussée de Wavre, Etterbeek - Bruxelles

*Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés
pour tous pays, y compris la Hollande, la Scandinavie et la Russie.*

Copyright 1918, by A. Ledent-Malay, Brussels.

Ouvrage recommandé par le Conseil de Perfectionnement de l'Enseignement Musical
et honoré d'une souscription du Ministère des Sciences et des Arts.

PRÉFACE

Cette nouvelle Méthode, très concise et très progressive, s'adresse aux jeunes élèves qui, désireux à une époque comme celle-ci, d'avancer rapidement et facilement, ont peu de temps à leur disposition pour l'étude du Piano.

Nous n'avons pas la prétention de vouloir désapprecier la valeur des méthodes si répandues dans le commerce; mais, après de nombreuses années de professorat et par une étude constante, nous avons la conviction d'avoir accumulé toutes les innovations nécessaires à un progrès rapide et certain. La graduation de divers exercices est faite avec tant de soin, que le progrès arrive insensiblement d'une étude à l'autre.

Plusieurs changements apportés à la succession des études paraîtront excessifs à certains professionnels; nous leurs répondrons: faites faire l'essai de notre méthode à vos jeunes élèves et vous serez persuadés que le progrès que nous avons apporté dans l'enseignement du piano par cette nouvelle méthode est réel.

Conseils aux jeunes élèves.

Depuis la première note qu'il jouera au piano, l'élève devra retenir que le mouvement joue un grand rôle dans les études. Il faudra donc que l'élève prenne dès le début en étudiant *un mouvement très lent* qui lui permette de jouer toujours en mesure, nettement et sans hésitation. Les passages difficiles devront être étudiés et répétés souvent et longuement.

Il ne devra pas jouer de mémoire au début des études, mieux vaut étudier un nouveau morceau que de continuer un morceau qui commence à être retenu de mémoire, de même si un morceau étant bien su, l'exécutant commence à y introduire quelques fautes, il faut de suite l'abandonner, commencer un autre et le reprendre plus tard.

Une chose essentielle pour le débutant est d'avoir un bon doigté; aussi n'évitez aucune peine pour arriver à mettre le doigté qui a été soigneusement indiqué.

Nous insistons beaucoup (comme on le verra du reste plus loin) sur l'étude constante et journalière des *gammes et des arpèges*. L'étude des gammes et des arpèges est le secret du piano.

La facilité technique qui résulte de ce travail est incontestable.

Jeunes élèves, travaillez, appliquez-vous avec persévérance; la persévérance est la seule ligne de conduite à suivre. En suivant bien notre méthode vous arriverez à des résultats dont vous aurez pleine satisfaction.

G^{me} FREMOLLE.

VOORBERICHT

Deze nieuwe handleiding, zeer beknopt en vooruithebbend, is bestemd voor jonge leerlingen die, in de huidige omstandigheden, spoedig en gemakkelijk de piano willen aanleeren en daartoe over weinig tijds beschikken.

Wij voelen ons geenszins gerechtigd om andere leerplannen, zoo overvloedig in den handel verspreid, te geringschatten.

Doch, na vele jaren van werkzaamheid in het onderwijs en wegens aanhoudende studie, zijn wij overtuigd alle mogelijke nieuwigheden, tot snellen en zekeren vooruitgang, ingevoerd te hebben. Aan de graduëering der verschillende oefeningen is de uiterste zorg besteed, zoodat de vorderingen van de eene studie tot de andere als vanzelf volgen.

Sommige wijzigingen aan de rangschikking der oefeningen zullen door zekere vakmensen als uit den boze bestempeld worden; wij antwoorden: gelieft onze handleiding op de proef te doen stellen door uwe jonge leerlingen en gij zult verzekerd zijn dat de vooruitgang bij het aanleeren der piano door onze leerwijze in feite bestaat.

Raadgevingen aan jonge leerlingen.

Vanaf de eerste noot die hij op de piano speelt, moet de leerling onthouden dat de beweging eene groote rol vervult in de oefeningen. Hij zal dan ook van in den beginne *eene langzame beweging* aannemen die hem toelaat altijd in de maat te blijven en met vastheid en zekerheid te spelen.

De moeilijke plaatsen moeten herhaaldelijk en lang ingestudeerd worden.

Hij zal bij den aanvang des leergangs nooit van buiten spelen, beter is het een nieuw stuk aan te leeren dan met een stuk voort te gaan dat in het geheugen bleef hangen; zoo ook wanneer de beginnening een stuk goed kent en er stilaan missingen laat insluipen, moet hij het dadelijk wegleggen tot later en een ander stuk beginnen.

Hoofdzaak is het voor den beginnening eene goede vingerzetting te hebben; ook mag hij zich geene moeite sparen om eene vingerzetting te verkrijgen, waardoor zorgvuldig elke aanduiding uitgevoerd wordt.

Wij sporen dringend aan (zooals het verder nog zal blijken) tot eene voortdurende en dagelijksche studie der *gammes en harpslagen*. De studie der gammes en harpslagen is de sleutel der pianoleer.

De technische vaardigheid die uit dit werk voortspruit is onbetwisbaar.

Jonge leerlingen, werkt met vlijt en volharding; de volharding bij de studie der piano is de eenige gedragslijn die gij te volgen hebt. Met onze handleiding ernstig na te komen zult gij ongetwijfeld uitslagen bereiken die u ten volle zullen bevredigen.

G^{me} FREMOLLE.

Première Partie

INTRODUCTION

La musique est l'art des sons.

Les sons s'écrivent par des signes qu'on appelle: *notes*.

Les notes s'écrivent sur cinq lignes parallèles et horizontales qu'on appelle *portée*.

PORTÉE MUSICALE

5 ^{me} ligne	4 ^{me} interligne	4 ^{de} Tusschenlijn	5 ^{de} lijn
4 ^{me} ligne	3 ^{me} interligne	3 ^{de} Tusschenlijn	4 ^{de} lijn
3 ^{me} ligne	2 ^{me} interligne	2 ^{de} Tusschenlijn	3 ^{de} lijn
2 ^{me} ligne	1 ^{re} interligne	1 ^{ste} Tusschenlijn	2 ^{de} lijn
1 ^{re} ligne			1 ^{ste} lijn

La première ligne est en dessous; la cinquième ligne au dessus.

On écrit aussi des notes entre les lignes ou interlignes.

Il y a sept notes en musique.

DO RÉ MI FA SOL LA SI

Exercice: Répéter vingt fois de suite et chanter si possible.

DO RÉ MI FA SOL LA SI DO SI LA SOL FA MI RÉ DO

Ces sept notes s'écrivent sur une portée au commencement de laquelle se trouve une clé.

La clé donne le nom aux notes.

La première clé est la clé de sol qui se trouve sur la deuxième ligne.

La note écrite sur la deuxième ligne prendra le nom de la clé de sol.



On place les notes par ligne et interligne.



Eerste Deel

INLEIDING

De muziek is de kunst der toonen.

De toonen worden door teekens geschreven *noten* genaamd.

De noten worden op vijf gelijklopende en horizontale lijnen geschreven welke men *notenbalk* noemt.

MUZIKALE NOTENBALK

De eerste lijn is vanonder; de vijfde is van boven.

Er worden ook noten tusschen de lijnen (tusschenlijnen genaamd) geschreven.

Er zijn zeven noten in de muziek.

Oefening: Twintig keeren achtereen herhalen en zingen als het mogelijk is.

De zeven noten worden op een notenbalk geschreven aan welkes begin een sleutel staat.

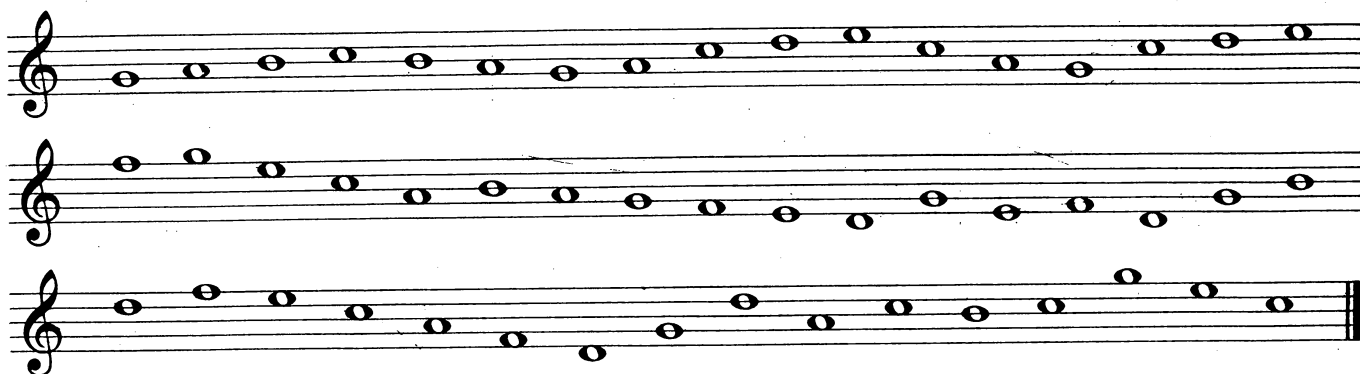
De sleutel geeft den naam aan de noten.

De eerste sleutel is de sol-sleutel die op de tweede lijn geplaatst wordt.

De noot op de tweede lijn geschreven neemt den naam van den sol-sleutel.

Exercice: Dire petit à petit le plus couramment possible et à haute voix le nom des notes.

Oefening: Langzamerhand zoo vlot mogelijk en hardop de namen der noten opzeggen.



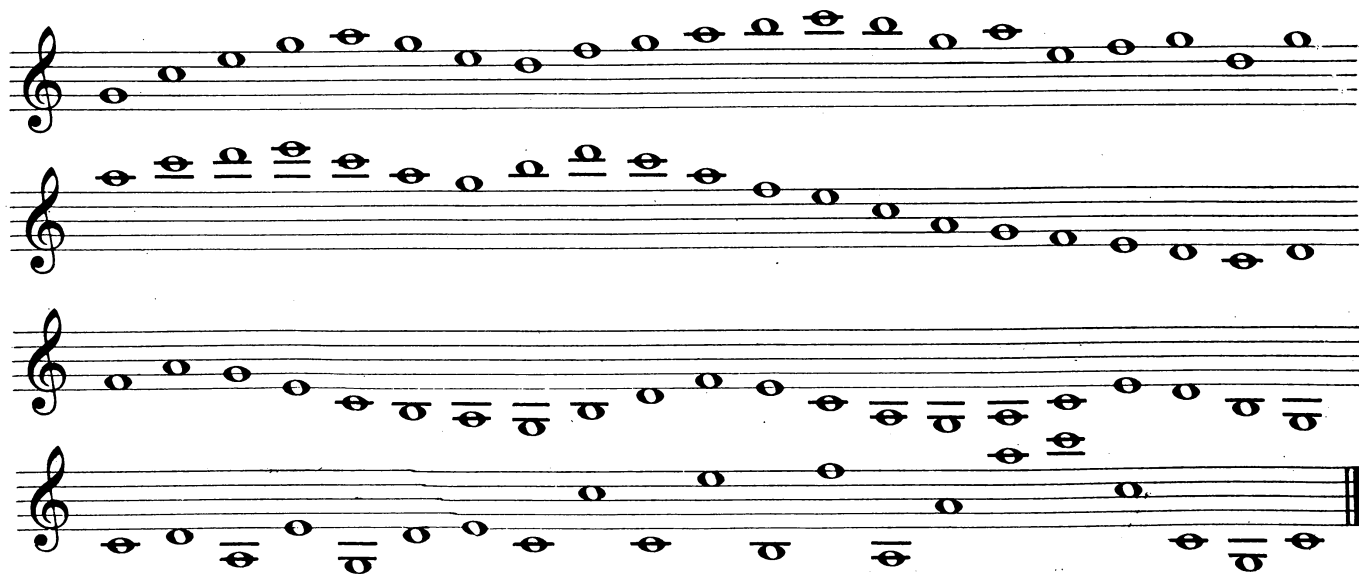
On ajoute à cette portée des petites lignes qu'on appelle lignes additionnelles ou supplémentaires; placées au dessus et au dessous de la portée.

Er worden aan deze toonladder kleine lijnen toegevoegd die men hulplijnen of bijgevoegde lijnen noemt; ze worden boven en onder de toonladder geplaatst.



Exercice: Dire petit à petit le plus couramment possible et à haute voix le nom des notes.

Oefening: Langzamerhand zoo vlot mogelijk en hardop de namen der noten opzeggen.



Exercice: Ecrire sur papier de musique plusieurs lignes de notes et y indiquer les noms.

Oefening: Op muziekpapier verschillende lijnen in noten schrijven en er den naam bij aanduiden.

VALEUR

DES

NOTES

WAARDE

DER

NOTEN

Les notes ont une durée plus ou moins longue; on écrit ces durées par des valeurs de notes, qui s'indiquent par la forme même de celles-ci.

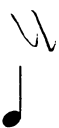
De noten hebben eenen meer of min langen duur; men schrijft de verschillende soorten van duur door nootwaarden, die door den vorm zelve der noten worden aangeduid.



la ronde
de ronde
of heele noot



la blanche
de witte
of halve noot



la noire
de zwarte
of vierde noot



la croche
de haak
of achtste noot



la double croche
de dubbel haak
of zestiende noot

La plus grande valeur ou l'unité est la ronde.

De grootste waarde of eenheid is de ronde of heele noot.

La ronde vaut 2 blanches ou 4 noires ou 8 croches ou 16 doubles croches.

 De ronde heeft de waarde van 2 witte noten of 4 zwarte noten of 8 haken of 16 dubbel-haken.

La blanche vaut 2 noires ou 4 croches ou 8 doubles croches.

 De witte heeft de waarde van 2 zwarte of 4 haken of 8 dubbel-haken.

La noire vaut 2 croches ou 4 doubles croches.

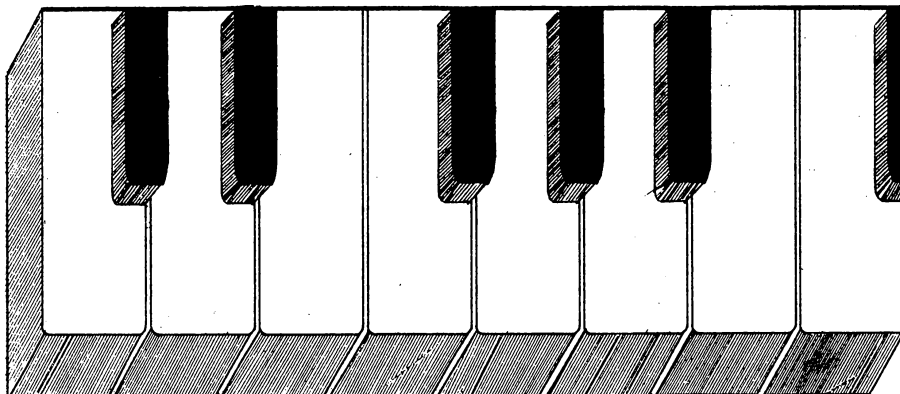
 De zwarte heeft de waarde van 2 haken of 4 dubbel-haken.

La croche vaut 2 doubles croches.

 De haak heeft de waarde van 2 dubbel-haken.

LE CLAVIER

Modèle de 8 notes du clavier

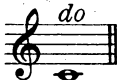


La distance d'une note à la suivante s'appelle seconde.
De afstand van de eene noot tot de volgende heet seconde (tweede)

Le clavier est composé de touches blanches et de touches noires.

Les touches blanches se succèdent toutes uniformément.

Les touches noires se divisent en groupes de deux et de trois.

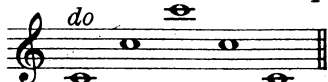
Avant chaque groupe de deux touches noires se trouve la note do  (touche blanche).

Cette note écrite sous la portée est traversée d'une ligne additionnelle, se trouve tout à fait au milieu du piano.

Le do  (qui est dans l'interligne entre la 3^{me} et la 4^{me} ligne) se trouve huit notes plus haut (devant deux touches noires) et le do qui est au dessus de la portée  avec

deux lignes additionnelles se trouve encore huit notes plus haut (devant deux touches noires).

Exercice: Jouer successivement et plusieurs fois



Les notes suivantes se succèdent par ordre. Ainsi ré se trouve à droite, à côté de do, mi suit après ré, puis fa sol la si et do.

Après chaque série des huit notes une nouvelle série succède; c'est ce qu'on appelle des *gammes* de do qui se succèdent à différentes *octaves*. (hauteurs)

La musique de piano s'écrit sur deux portées: la portée supérieure est pour la main droite, la portée inférieure pour la main gauche.

HET KLAVIER

Model van 8 noten van het klavier

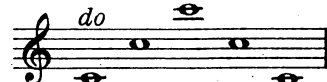
Het klavier bestaat uit witte en zwarte toetsen.

De witte toetsen volgen elkander gelijkvormig op.

De zwarte toetsen zijn verdeeld in groepen van twee en drie.

Voor elke groep van twee zwarte toetsen staat de noot do  (witte toets). Deze noot onder de toonladder geschreven door eene bijgevoegde lijn doorstreept, bevindt zich heel en al in het midden der piano.

De do  (die in de tussenlijn is tussen de 3^{de} en de 4^{de} lijn) bevindt zich acht noten hoger (voor twee zwarte toetsen) en de do die boven de toonladder is  met twee bijgevoegde lijnen of hulplijnen bevindt zich nog acht noten hoger (voor twee zwarte toetsen).
Oefening: Achtereen en verscheidene keeren spelen.



De volgende noten volgen elkander in orde op. Aldus ré bevindt zich rechts, nevens de do, mi volgt na ré, daarna fa sol la si en do.

Na elke reeks van acht noten volgt eene nieuwe reeks; het is wat men *do-gammen* noemt die elkander in verschillende *octaven* (hoogten) opvolgen.

De piano-musiek wordt op twee notenbalken geschreven: de bovenste notenbalk voor de rechterhand, de onderste notenbalk voor de linkerhand.

POSITION DU CORPS

On doit être assis devant le milieu du piano, à une distance telle, que les doigts puissent couvrir sur toutes les touches.

Il faut que les coudes soient à hauteur du clavier, et très rapprochés de la taille; le corps droit et les pieds toujours appuyés. (L'élève dont les pieds ne reposeront pas, prendra un tabouret).

TENUE DE LA MAIN

Les mains et le corps seront parfaitement immobiles.

Les mains seront tenues horizontalement, assez haut au dessus du clavier.

Les doigts très arrondis et prêts à frapper la note. La première phalange arrondie en *dehors*. Toujours attaquer la note nettement et toujours jouer les sons liés.

Lever chaque doigt après qu'il a joué.

Toujours regarder la musique et non le clavier.

Toujours compter également la mesure et la valeur des notes sans chantonner. Compter de façon égale comme en suivant les battements du balancier de la pendule.

Les doigts de chaque main sont numérotés ainsi:

Main gauche

5 ^{ème}	4 ^{ème}	3 ^{ème}	2 ^{ème}	1 ^{er}
Petit doigt				Pouce

Main droite

1 ^{er}	2 ^{ème}	3 ^{ème}	4 ^{ème}	5 ^{ème}
Pouce				Petit doigt

POSITION DE LA MAIN

HOUDING VAN HET LICHAAM

Men zit neer vóór het midden der piano, op zulken afstand dat de vingers gemakkelijk over al de toetsen kunnen loopen.

De ellebogen moeten de hoogte van het klavier bereiken en dicht bij het lijf blijven; het lichaam zij rechtop en de voeten moeten een steunpunt vinden. (De leerling wiens voeten geen steun bereiken, neme een voetbankje.)

HOUDING DER HAND

De handen en het lichaam mogen volstrekt niet verroeren.

De handen moeten waterpas gehouden worden en nogal hoog boven het klavier.

De vingers zeer rond gebogen en gereed om de noot te slaan. Het eerste gebogen vingerlid *naar buiten*. De noot altijd juist doen hooren en altijd de klanken gebonden spelen.

Elke vinger opheffen zoodra hij gespeeld heeft.

Altijd de muziekstukken en niet het klavier bezien.

Altijd te gelijk de maat tellen en de waarde der noten zonder te neuriën. Gelijkmatic tellen zooals bij het volgen van het getik des slingers in de hangklok.

De vingers van elke hand zijn als volgt genummerd:

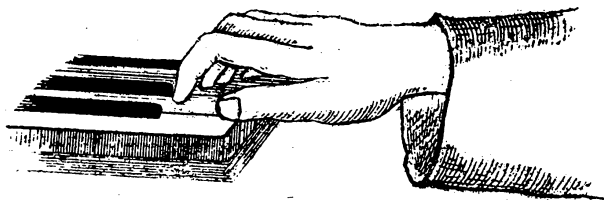
Linkerhand

5 ^{de}	4 ^{de}	3 ^{de}	2 ^{de}	1 ^{ste}
Pink				Duim

Rechterhand

1 ^{ste}	2 ^{de}	3 ^{de}	4 ^{de}	5 ^{de}
Duim				Pink

HOUDING DER HAND



1^{er} EXERCICE

Jouez la main droite, puis la main gauche, ensuite les deux mains ensemble, et en mesure.

Secondes: espace de 2 notes

1^{ste} OEFENING

Spelen met rechterhand, daarna met linker, vervolgens met de twee handen samen en in maat

Seconden: tusschenruimte van 2 noten

Lentement (Langzaam)

Main droite
Rechterhand

Main gauche
Linkerhand

comptez
1 2 3 4 1 2 3 4
tellen

levez bien les doigts
de vingeren wel opheffen

2^{ème} EXERCICE

Répéter 20 fois cet exercice lentement et fort, en levant bien chaque doigt, d'abord la main droite puis la main gauche; ensuite à 2 mains.

2^{de} OEFENING

20 keeren deze oefening herhalen langzaam en met kracht, elken vinger wel opheffen, eerst de rechterhand, daarna de linker; vervolgens de 2 handen.

Lentement (Langzaam)

Pour finir
Om te eindigen

3^{ème} EXERCICE*Tierces: espace de 3 notes***Lentement (Langzaam)**

comptez
1 2 3 4 1 2 3 4
tellen

3^{de} OEFENING*Tertsen: tussenruimte van 3 noten*4^{ème} EXERCICE*Quartres: espace de 4 notes***Lentement (Langzaam)**

comptez
tellen
1 2 3 4 1 2 3 4

4^{de} OEFENING*Kwarten: tussenruimte van 4 noten*5^{ème} EXERCICE*Quintres: espace de 5 notes***Lentement (Langzaam)**

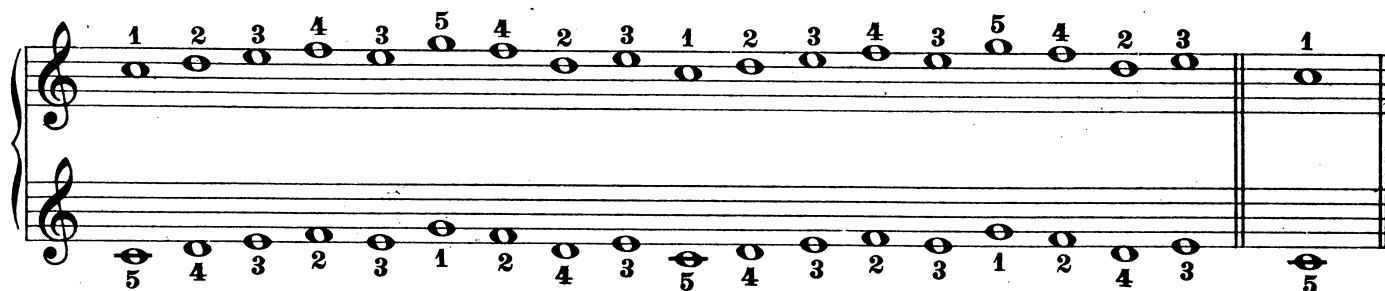
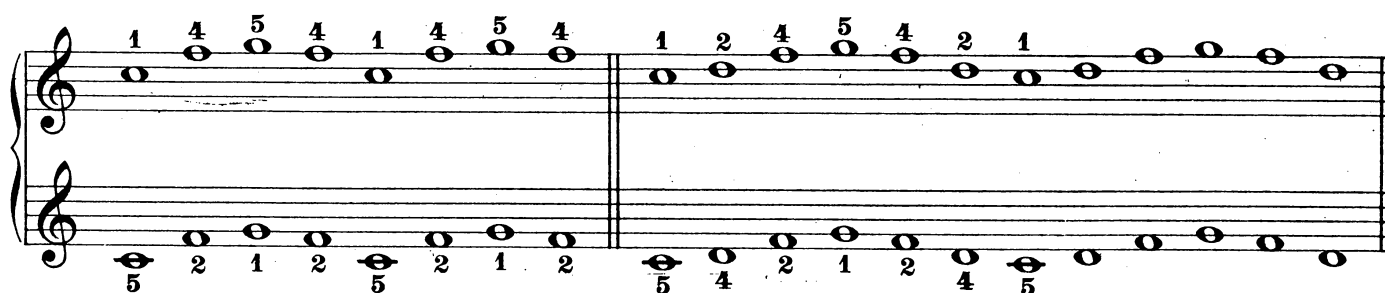
5^{de} OEFENING*Kwinten: tussenruimte van 5 noten*

Les 3^{èmes}, 4^{èmes} et 5^{èmes} exercices devront être répétés 20 fois, lentement et fort, d'abord la main droite, puis la main gauche, ensuite à 2 mains.

De 3^{de}, 4^{de} en 5^{de} oefening moet 20 keeren herhaald worden, langzaam en met kracht, eerst de rechterhand, daarna de linker en vervolgens de twee handen.

6^{ème} EXERCICE6^{de} OEFENING

Lentement (Langzaam)

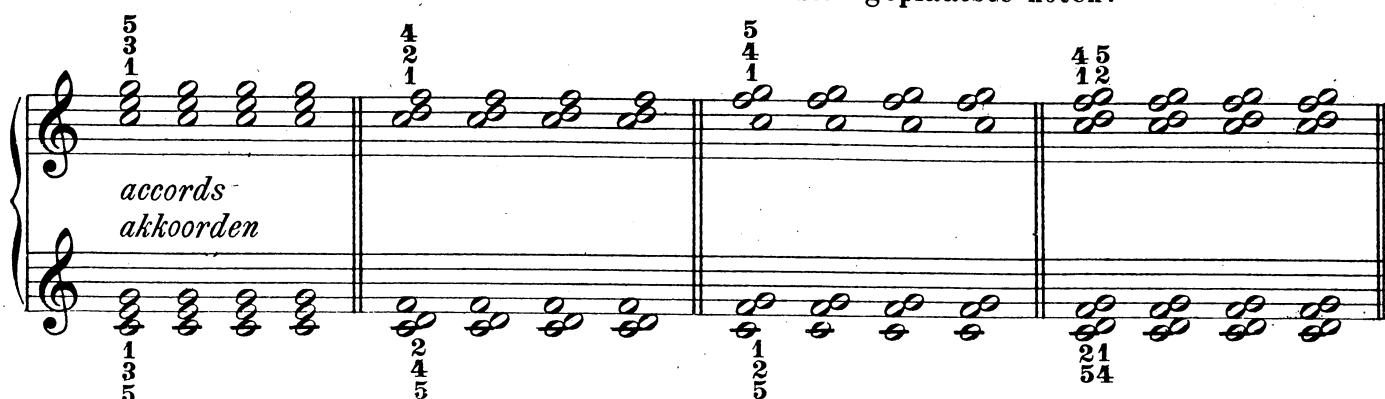
7^{ème} EXERCICE7^{de} OEFENING

Lorsque plusieurs notes sont superposées, elles se jouent en une fois ou simultanément.

Le 6^{ème} exercice écrit en notes superposées.

Wanneer verschillende noten boven elkander geplaatst zijn worden zij in eens of gelijktijdig gespeeld.

De 6^{de} oefening geschreven in boven elkander-geplaatste noten.



8^{ème} EXERCICE

Pour l'indépendance des doigts

5 notes superposées, jouées en une fois.

8^{ste} OEFENING

Voor de onafhankelijkheid der vingers

5 boven-elkander-geplaatste noten, in eens gespeeld.

tenu (aanhouden)

Main droite
Rechterhand

Main gauche
Linkerhand

Toutes les rondes sont liées ou tenues.

Alle ronde noten zijn gebonden of aangehouden.

LA LIAISON

La liaison est un trait — qui lie deux notes de même nom.

Les notes qui sont liées ne doivent pas être répétées.

HET BINDTEEKEN

Het bindteeken is eene streep — die twee gelijke noten verbindt.

De verbonden noten moeten niet herhaald worden.

LA MESURE

Toute musique est divisée en parties égales qu'on appelle *mesures*, chaque *mesure* est divisée en deux, trois et quatre parties égales qu'on appelle: *temps*.

Il y a plusieurs sortes de mesures à rythmes différents.

La mesure à 2 temps est chiffrée au commencement du morceau par $\frac{2}{4}$ parcequ'elle contient 2 quarts de ronde ou 2 noires.

La mesure à 3 temps est chiffrée $\frac{3}{4}$ parcequ'elle contient 3 quarts de ronde ou 3 noires.

La mesure à 4 temps chiffrée C ou $\frac{4}{4}$ parcequ'elle contient 4 quarts de ronde ou 4 noires.

Chaque mesure est séparée par des barres de mesure.

DE MAAT

De muziek wordt verdeeld in gelijke deelen die men *maten* noemt, elke *maat* is verdeeld in twee, drie en vier gelijke deelen, die men *tijden* noemt.

Er bestaan verscheidene maatsorten met verschillende rythmen.

De maat in 2 tijden staat in cijfers geschreven aan 't begin van het muziekstuk aldus $\frac{2}{4}$, omdat zij 2 vierden eener ronde of 2 zwarte noten bevat.

De maat in 3 tijden is becijferd aldus $\frac{3}{4}$, omdat zij 3 vierden eener ronde of 3 zwarte noten bevat.

De maat in 4 tijden is becijferd aldus C of $\frac{4}{4}$, omdat zij 4 vierden eener-ronde of 4 zwarte noten bevat.

De maten zijn van elkander afgezonderd door maatstrepen.

Double barre pour finir
Dubbelstreep om te eindigen

barre streep barre streep

1^{re} LEÇON

Chaque mesure en quatre temps, remplie de la valeur d'une ronde est suivie d'une barre de mesure.

Comptez chaque fois quatre temps. Jouez les deux mains bien ensemble en observant bien le doigté indiqué et le jeu lié.

1^{ste} LES

Elke maat in vier tijden, bevattende de waarde eener ronde noot, is door eene maatstreef gevolgd.

Telkens vier tijden tellen. Spelen met de twee handen wel te gelijk met inachtneming van de aangeduide vingerzetting en het gebonden spel.

1. Lent (Langzaam)

L'élève
De leerling

Le maître
De onderwijzer

2. Lent (Langzaam)

L'élève
De leerling

Le maître
De onderwijzer

Comptez deux temps pour une blanche.

Tellen twee tijden voor eene halve noot.

3. Lent (Langzaam)

L'élève
De leerling

Le maître
De onderwijzer

4. Lent (Langzaam)

L'élève
De leerling

Le maître
De onderwijzer

2^{ème} LEÇON

Déplacement de la main

On peut mettre quelquefois un autre doigt que le pouce sur *do*.

Notes différentes aux deux mains

Etudiez les mains séparément.

2^{de} LES

Verplaatsing der hand

Men mag vantijd een andere vinger dan den duim op *do* zetten.

Noten verschillend voor de twee handen

Afzonderlijk studeeren met elke hand.

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The exercises are as follows:

- System 1:** Treble staff has whole notes G4, B4, D5, F#5, A5, C6, E6, G6, B6. Bass staff has whole notes C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4. Fingerings: Treble (3, 2, 3, 5, 1, 4, 3, 2, 3), Bass (3, 4, 3, 1, 5, 2, 3, 4, 3).
- System 2:** Treble staff has whole notes G4, B4, D5, F#5, A5, C6, E6, G6, B6. Bass staff has whole notes C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4. Fingerings: Treble (3, 2, 3, 5, 1, 4, 3, 2, 3), Bass (5, 4, 3, 5, 2, 4, 1, 1, 5).
- System 3:** Treble staff has whole notes G4, B4, D5, F#5, A5, C6, E6, G6, B6. Bass staff has whole notes C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4. Fingerings: Treble (3, 5, 3, 1, 4, 4, 3, 2, 1), Bass (3, 4, 3, 1, 5, 2, 3, 4, 3).
- System 4:** Treble staff has whole notes G4, B4, D5, F#5, A5, C6, E6, G6, B6. Bass staff has eighth notes: C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7. Fingerings: Treble (3, 2, 3, 5, 1, 4, 3, 2, 3), Bass (5, 3, 1, 2, 3, 4, 5, 3, 2, 3, 4, 2, 1, 5).
- System 5:** Treble staff has whole notes G4, B4, D5, F#5, A5, C6, E6, G6, B6. Bass staff has whole notes C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4. Fingerings: Treble (1, 3, 5, 4, 3, 2, 1, 3, 4, 3, 2, 4, 3, 2, 1), Bass (3, 4, 3, 1, 5, 2, 3, 4, 3).

9^{ème} EXERCICE

Intervalles - Extension

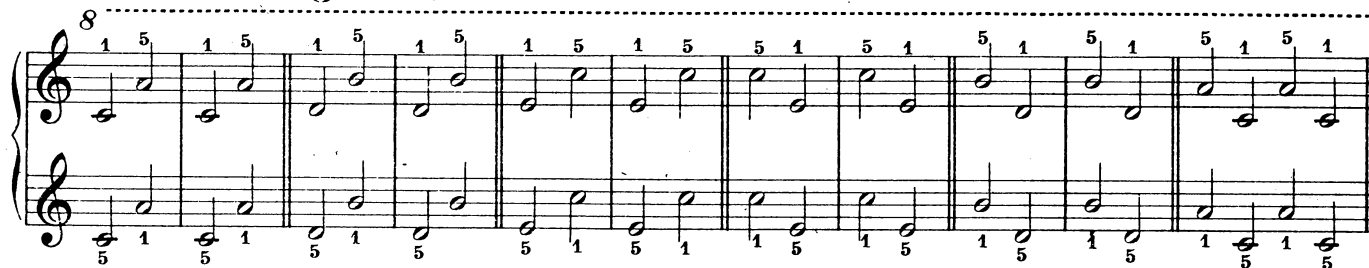
RÉCAPITULATION



A l'8^{ve} ou à l'octave veut dire qu'il faut jouer huit notes plus haut, si longtemps que les petits traits l'indiquent.

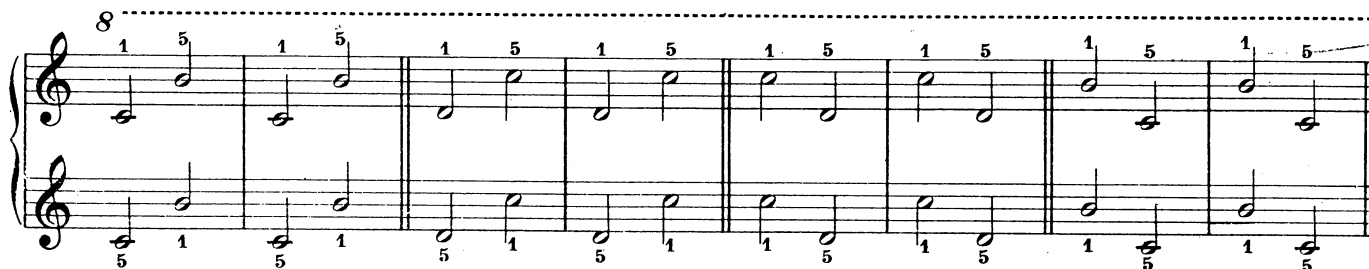
La Sixte: espace de 6 notes

Lentement (Langzaam)



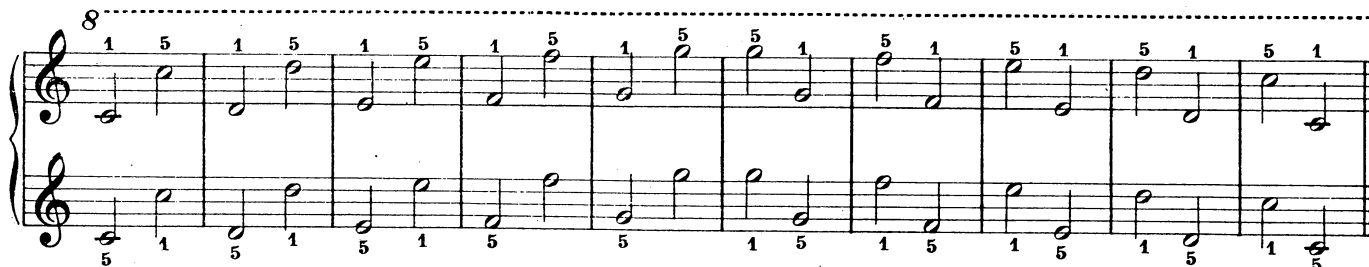
La Septième: espace de 7 notes

De Septime: tussenruimte van 7 noten



L'Octave: espace de 8 notes

De Octave: tussenruimte van 8 noten



Jouez plusieurs fois chaque intervalle.

L'élève qui sait prendre directement une octave, a une main déjà passablement grande. Les commençants devront jouer le plus souvent possible plusieurs octaves de suite, chaque main séparément, même s'ils n'atteignaient pas de suite l'octave entière.

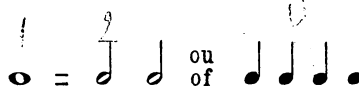
Herhaaldelijk elke toonafstand spelen.

De leerling die dadelijk eene octave kan nemen heeft reeds eene redelijk groote hand. De beginnelingen zullen zoo dikwijls mogelijk verschillende octave achtereen spelen, elke hand afzonderlijk, zelfs wanneer zij nog niet dadelijk de octave in eens kunnen bereiken.

3^{ème} LEÇON3^{de} LES

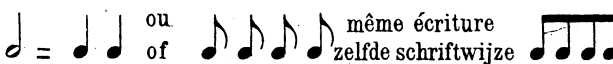
La *ronde* vaut 2 blanches ou 4 noires

De *heelen*. heeft de waarde van 2 halve n. of 4 vierde noten



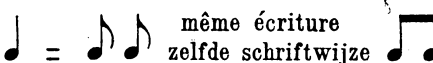
La *blanche* vaut 2 noires ou 4 croches

De *halve n.* heeft de waarde van 2 vierde n. of 4 achtste n.



La *noire* vaut 2 croches

De *vierde n.* heeft de waarde van 2 achtste n.



La main droite joue très souvent la mélodie,
la main gauche joue l'accompagnement ou l'har-
monie.

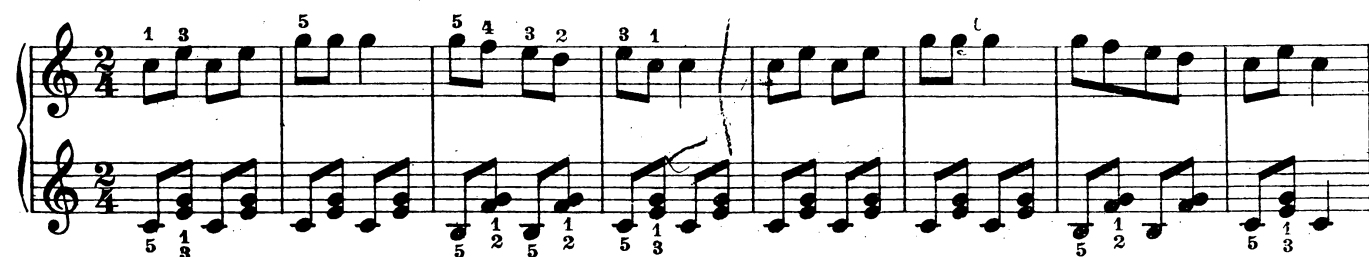
De rechterhand speelt zeer dikwijls den zang,
de linkerhand speelt de begeleiding of de har-
monie.

Accompagnement varié.

Afgewisselde begeleiding

Ni trop lent ni trop vite (en italien: **Andante**)

Noch te langzaam noch te snel



La mesure $\frac{6}{8}$ est une mesure à 2 temps; trois
croches par temps.

Le point après la note, l'augmente de la moi-
tié de sa valeur. $\text{♩} = \text{♩} \cdot \text{♩}$

De maat $\frac{6}{8}$ is eene maat in 2 tijden; drie
achtste noten in een tijd.

Het punt achter de noot, vermeerderd deze
met de helft harer waarde. $\text{♩} = \text{♩} \cdot \text{♩}$



4^{ème} LEÇON

RÉCRÉATION

PETIT MORCEAU

4^{de} LES

VERMAAK

KLEIN MUZIEKSTUK

Pas trop vite (en italien: **Allegretto**)

1. Niet te snel

Handwritten musical score for 'PETIT MORCEAU' (KLEIN MUZIEKSTUK). The score is written for piano in 2/4 time, marked 'Pas trop vite (en italien: Allegretto)'. It consists of three systems of two staves each. The first system starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The score includes various fingerings (1-5) and articulation marks. The second system ends with a 'Fin' (Einde) marking. The third system continues the melody and accompaniment, ending with a repeat sign (double bar line with two dots) and a 'Fin' (Einde) marking. The text 'lié-tenu gebonden' is written above the final measure of the second system, and 'lié gebonden' is written above the final measure of the third system.

§ Signe qui indique la reprise au commencement

§ teeken om aan te duiden dat het stuk moet hernomen worden van 't begin af

5^{ème} LEÇON5^{de} LES

LE POSTILLON

Même mouvement

2. Zelfde beweging

Handwritten musical score for 'LE POSTILLON'. The score is written for piano in 2/4 time, marked 'Même mouvement' (Zelfde beweging). It consists of two systems of two staves each. The first system starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The score includes various fingerings (1-5) and articulation marks. The second system ends with a 'Fin' (Einde) marking. The text 'lié-tenu gebonden' is written above the final measure of the second system, and 'lié gebonden' is written above the final measure of the third system.

6^{ème} LEÇON6^{de} LES

Déplacement de la main

Verplaatsing der hand

LE PETIT BERGER

très vite (en italien: **Allegretto**)
te snel

Fin
Einde

reprise au %

hernemen aan dit teeken %

Detailed description: This block contains the musical score for 'Le Petit Berger'. It consists of two systems of piano accompaniment. The first system has 8 measures, and the second system has 7 measures. The music is written in 4/4 time. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Fingering numbers (1-5) are indicated above the notes. The piece concludes with a double bar line and the words 'Fin' and 'Einde'. A section marked with a percentage sign (%) indicates a 'reprise' or 'hernemen'.

10^{ème} EXERCICE10^{de} OEFENING

Répétez 4 fois cet exercice, d'abord très lentement, ensuite dans un mouvement plus accéléré. Etudiez les notes avec lignes additionnelles.

Deze oefening 4 maal herhalen, eerst zeer langzaam, vervolgens eene snellere beweging. De noten met hulplijnen bestudeeren.

Detailed description: This block contains the musical score for Exercise 10. It is a three-system exercise in 3/4 time. The first system has 5 measures, the second system has 5 measures, and the third system has 6 measures. The exercise is designed for piano accompaniment. The right hand plays a series of ascending and descending eighth-note patterns, while the left hand plays a similar pattern an octave lower. Fingering numbers (1-5) are indicated above the notes. The exercise is intended to be repeated four times, first slowly and then more quickly.

DANSE VILLAGEOISE

Pour ma petite nièce Anne - Marie LEMAIRE

Assez vite, mais pas trop (en italien: **Allegretto**)

Nogal snel, doch niet te veel

p

crescendo

p

Fin
Einde

mf

p

mf

pp *diminuer et ralentir*

mf

reprise au commencement jusqu'au mot: *Fin*
herneming van aan het begin tot aan het woord: *Einde*

8^{ème} LEÇON8^{ste} LES

 note accentuée

RONDE

 noot met toonschakeering

Mouvement modéré (en italien: **Andante**)

Gematigde beweging

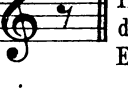
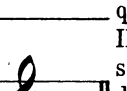


The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and a 5-measure rest. The second system features a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third system includes a piano (*p*) dynamic and a *crescendo* marking. The fourth system has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The fifth system concludes with a 5-measure rest. The score is annotated with various musical notations, including notes, rests, slurs, and fingerings.

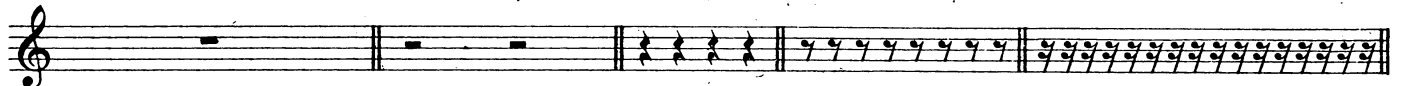
LES SILENCES

Le silence indique l'arrêt momentané de la musique.

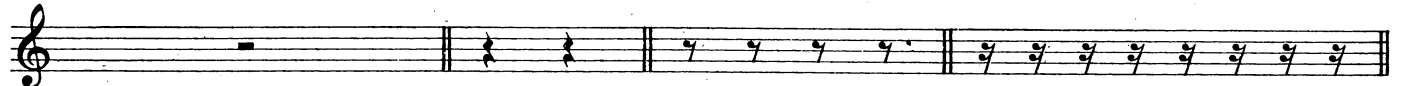
La valeur des silences équivaut à la valeur des notes.

L'unité est la *pause*  qui vaut quatre temps comme la ronde 
 De eenheid is de *rust*  die de waarde heeft van vier tijden gelijk de ronde of heele noot 
 La moitié de l'unité, la *demi-pause*  qui vaut deux temps comme la blanche.
 De helft van de eenheid, de *halve rust*  Il y a donc deux demi-pauses dans une pause.
 die de waarde heeft van twee tijden gelijk de witte.
 Er zijn dus twee halve poezen in eene poos.
 La moitié de la demi-pause, le *soupir*  qui vaut un temps comme la noire.
 De helft van de halve poos, de *soupir*  Il y a donc deux soupirs dans une demi-pause.
 (of vierde-rust) die de waarde heeft van een tijd gelijk de zwarte.
 Er zijn dus twee soupirs in eene halve poos.
 La moitié du soupir, le *demi-soupir*  qui vaut un demi temps comme la croche.
 De helft van de soupir, de *halve soupir*  Il y a donc deux demi-soupirs dans un soupir.
 (of achste rust) die de waarde heeft van een halven tijd gelijk de haak.
 Er zijn dus twee halve soupirs in een soupir.
 La moitié du demi-soupir, le *quart de soupir*  qui vaut un quart de temps comme la double croche.
 Il y a donc deux quarts de soupirs dans un demi-soupir.
 De helft van een halve soupir,  die de waarde heeft van het vierde van een tijd gelijk de dubbelhaak.
 Er zijn dus twee vierden van een soupir in een halve soupir.
vierde van de soupir
 (of zestiende-rust)

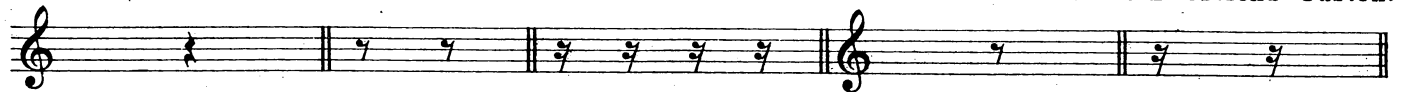
La pause vaut donc 2 demi-pauses ou 4 soupirs ou 8 demi-soupirs ou 16 quarts de soupir.
 De rust heeft dus de waarde van 2 halve rusten. of 4 vierde r. of 8 achtsterusten of 16 zestiende rusten.



La demi-pause vaut 2 soupirs ou 4 demi-soupirs ou 8 quarts de soupir.
 De halve rust heeft de waarde van 2 vierde r. of 4 achtste rusten of 8 zestiende rusten.



Le soupir vaut 2 demi-soup. ou 4 quarts de soupir. Le demi-soupir vaut 2 quarts de soupir.
 Devierde r. heeft de waarde van 2 achtste r. of 4 zestiende rusten. De achtste rust h. de w. van 2 zestiende rusten.



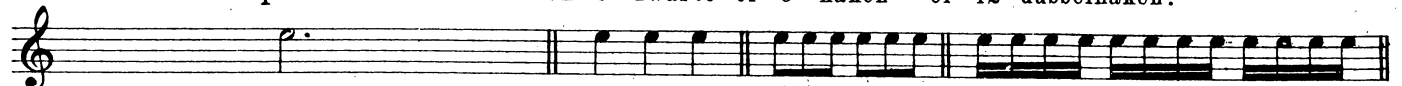
LE POINT

Nous avons dit précédemment que le point placé après la note augmente cette note de la moitié de sa valeur.

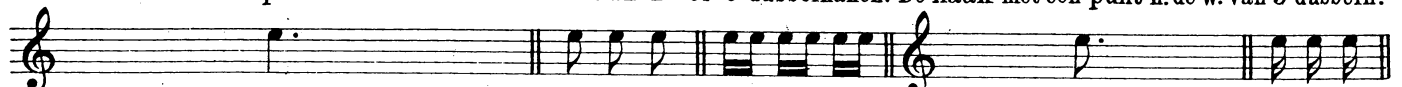
La ronde pointée vaut 3 blanches ou 6 noires ou 12 croches ou 24 double croches.
 De ronde met een punt heeft de waarde van 3 witte of 6 zwarte of 12 haken of 24 dubbelhaken.



La blanche pointée vaut 3 noires ou 6 croches ou 12 double croches.
 De witte met een punt heeft de waarde van 3 zwarte of 6 haken of 12 dubbelhaken.



La noire pointée vaut 3 croches ou 6 double cr. La croche pointée vaut 3 doub. cr.
 De zwarte met een punt heeft de waarde van 3 haken of 6 dubbelhaken. De haak met een punt h. de w. van 3 dubbelh.



DE RUSTTEEKENS

Het rustteeken duidt den tijdelijken stilstand van de muziek aan.

De waarde der rustteekens is gelijk aan die der noten.

HET PUNT

Wij hebben hiervoren gezegd dat het punt achter eene noot geplaatst deze noot vermeerderd met de helft harer waarde.

On met le point aussi après chaque silence, il l'augmente aussi de la moitié de sa valeur.

Het punt wordt ook achter een rustteeken geplaatst; het vermeerdert insgelijks dit rustteeken met de helft zijner waarde.

La pause pointée vaut 3 demi-pauses ou 6 soupirs ou 12 demi-soupirs ou 24 quarts de soupir.

De rust met een punt heeft de waarde van 3 halve rusten of 6 vierde rusten of 12 achtste rusten of 24 zestiende rusten.

La demi-pause pointée vaut 3 soupirs ou 6 demi-soupirs ou 12 quarts de soupir.

De halve rust met een punt heeft de waarde van 3 vierde rusten of 6 achtste rusten of 12 zestiende rusten.

Le soupir pointé vaut 3 demi-soupirs ou 6 quarts de soupir.

De vierder. met een punt heeft de waarde van 3 achtste rusten of 6 zestiende rusten.

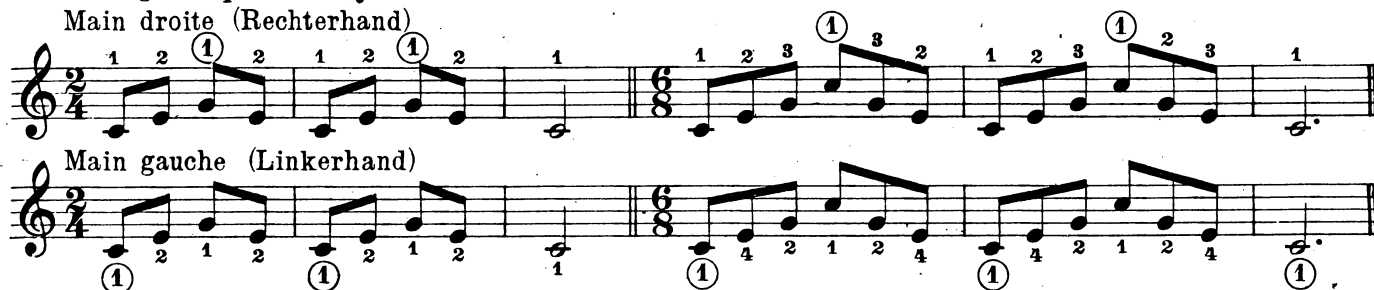
12^{ème} EXERCICE

Passez le pouce sous la main sans la bouger.

LES ARPÈGES

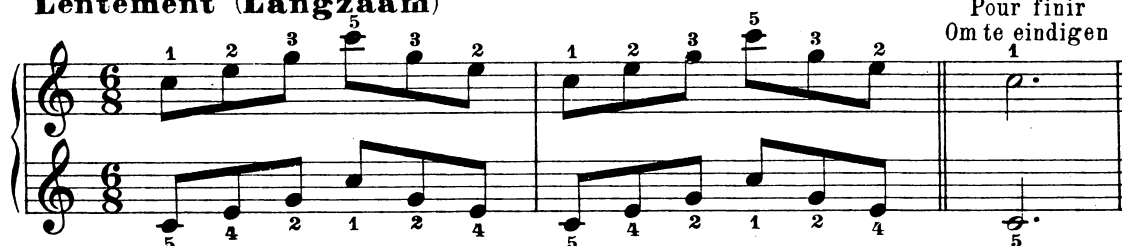
Passage du pouce (Glijden van den duim)

Main droite (Rechterhand)

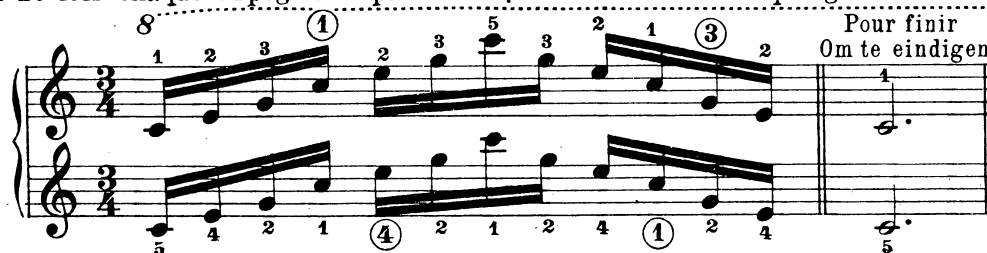


Main gauche (Linkerhand)

Lentement (Langzaam)



Il faut répéter 20 fois chaque arpège et séparément. 20 keeren elken harpslag herhalen en afzonderlijk.



De l'emploi des gammes et des arpèges

Il faut aimer les gammes et les arpèges et en jouer si souvent que l'on pourra.

Toute la phraséologie musicale n'est formée que de gammes ou tronçons de gammes, et d'arpèges ou tronçons d'arpèges. Lorsque les notes sont disposées de façon conjointe (en se suivant dans l'ordre) elles forment un tronçon de gamme, lorsqu'elles sont en ordre disjoint (en sautant) elles forment des tronçons d'arpège. L'élève fera l'analyse du morceau qui va suivre et verra la nécessité, s'il veut arriver à un bon résultat, de jouer le plus souvent possible les gammes et les arpèges. Il y gagnera une plus grande facilité dans l'exécution de ses morceaux et le progrès n'en sera que plus rapide.

12^{de} OEFENING

Den duim onder de hand laten glijden zonder deze te verroeren.

DE HARPSLAGEN

Pour finir
Om te eindigen

Het gebruik der toonladders en der harpslagen

Men moet de toonladders en de harpslagen gaarne en zoo dikwijls mogelijk spelen.

De muzikale vaktaal is niet anders gevormd dan uit gammen of stukken van gammen, en uit harpslagen en stukken van harpslagen. Wanneer de noten op aansluitende wijze (en in volgorde) geplaatst zijn, vormen zij een stuk eener gamme; wanneer zij in gebroken orde (al springend) geplaatst zijn, vormen zij stukken van harpslagen. De leerling moet het navolgend stuk ontleden, om de noodwendigheid in te zien, als hij een goeden uitslag wil bekomen, van zoo dikwijls mogelijk de gammen en de harpslagen te spelen. Hij zal er eene grootere vaardigheid bij winnen in de uitvoering van zijne muziekstukken en de vooruitgang zal des te sneller zijn.

9^{ème} LEÇON

De l'emploi des silences,
des gammes et des arpèges

9^{de} LES

Gebruik van rustteekens,
toonladders en harpslagen

ODETTE - VALSE

Pas trop vite (en italien: **Allegretto**)

Niet te snel

comptez
1 2 3
tellen

mf

crescendo

mf

Three systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble and bass staff. The first system includes fingerings (1-5) and dynamics *crescendo* and *mf*. The second system includes fingerings, *diminuendo*, *mf*, and *p*. The third system includes fingerings, *p*, *crescendo*, *f*, and *accords de do*.

LES LIGNES ADDITIONNELLES
OU SUPPLÉMENTAIRES

DE HULPLIJNEN
OF BIJGEVOEGDE LIJNEN

la si do ré mi fa sol la si do

Exercice: Dites le nom des notes suivantes.

Oefening: De namen der volgende noten opzeggen.

Three systems of musical notation for exercise, each consisting of a treble and bass staff. The notation includes various note values and accidentals for identification.

10^{ème} LEÇON10^{de} LESChant populaire flamand du XVI^e siècleVlaamsch volkslied uit de XVI^e eeuw

à quatre mains

met vier handen

Mouvement modéré (en italien: **Moderato**)

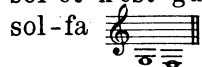
Gematigde beweging

L'élève
De leerlingLe maître
De onderwijzer

The musical score is written for four hands, with two staves for the student (L'élève / De leerling) and two for the teacher (Le maître / De onderwijzer). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Moderato'. The score is divided into three systems, each containing four staves. The first system begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The student's part is characterized by melodic lines with frequent eighth and sixteenth notes, often accompanied by fingerings (1-5). The teacher's part provides harmonic support with chords and moving bass lines. The piece ends with a final cadence marked by a double bar line and repeat dots.

LA CLÉ DE FA

Jusqu'ici la main gauche n'a joué que la clé de sol et n'est guère descendue que jusque:



Les notes qui descendent vers le grave, à gauche du clavier n'ont pas encore été touchées.

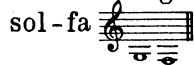
Il est impossible de noter ces sons graves en clé de sol, on est donc obligé d'employer une seconde clé qui nous permettra de descendre la main gauche dans les plus grandes profondeurs de ces belles gammes qui descendent vers les basses.

La *clé de Fa* sur la quatrième ligne sera employée désormais pour la main gauche.

Comme nous le disions au début de cette méthode pour la clé de sol: *la clé donne le nom aux notes*, la clé de fa donne le nom de fa à la note placée sur la quatrième ligne.

DE FA - SLEUTEL

Tot hiertoe heeft de linkerhand niets dan den sol-sleutel gespeeld en is niet lager gegaan dan:



De noten die tot de zware tonen afdalen, links van het klavier, werden nog niet aangeraakt.

Het is onmogelijk van de noten te schrijven dezer zware toonen in den sol-sleutel; men is dus verplicht een tweeden sleutel te gebruiken die ons zal toelaten, met de linkerhand, te dalen tot de uiterste diepten van deze schoone gammen die naar de bassen afloopen.

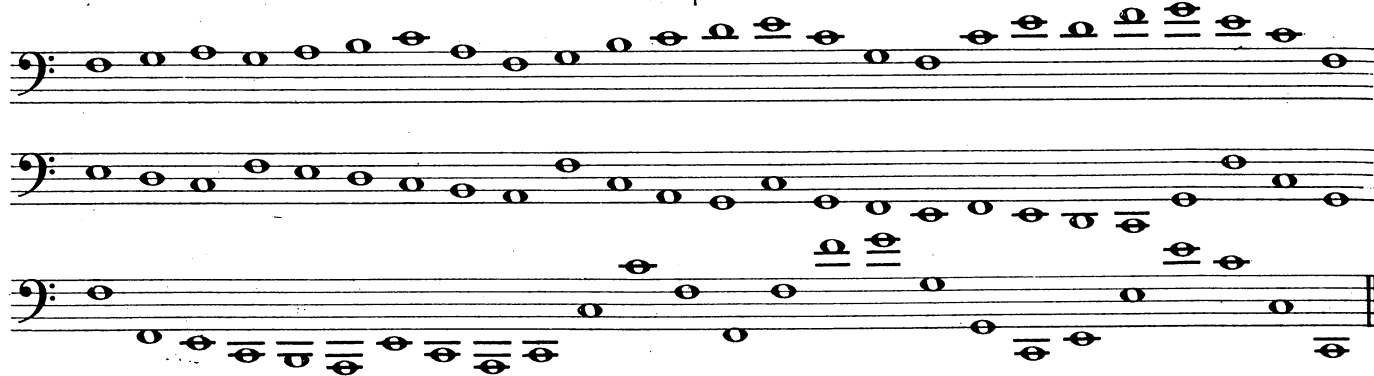
De *Fa-sleutel* op de vierde lijn zal van nu af gebruikt worden voor de linkerhand.

Zooals wij bij den aanvang van deze handleiding deden opmerken van den sol-sleutel, *geeft de sleutel den naam aan de noten*, de fa-sleutel geeft den naam van fa aan de noot op de vierde lijn geplaatst.



Lisez couramment ces notes en clé de fa.

Deze noten in fa-sleutel vlot lezen.



Exercice: Ecrivez trois lignes de notes en clé de fa sur papier ligné et indiquez les noms.

Nous donnons ci-après graphiquement l'étendue du clavier, pour faire mieux comprendre la place de chaque note.

Oefening: Drie lijnen met noten in fa-sleutel schrijven op muziekpapier en de namen aanduiden.

Wij geven hieronder de geteekende uitgestrektheid van het klavier, om de plaats van elke noot beter te laten uitschijnen.



11^{ème} LEÇON
SCÈNE CHAMPÊTRE

11^{de} LES
VELDTAFEREEL

Mouvement modéré
Gematigde beweging

The musical score is written for piano in 6/8 time. It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The score includes various dynamics such as *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), *crescendo*, *dim.* (diminuendo), *m. g.* (moderato), and *Fin. Einde.* (Finis). Performance instructions include *un peu retenu* (a little held back), *1^{er} mouvement* (first movement), *1^{ste} beweging* (first movement), *een weinig inhouden* (hold back a little), *retenu* (held back), and *diminuendo*. The score also features numerous fingerings and articulations throughout the piece.

12^{ème} LEÇON RÊVERIE

Doigté de substitution. — En tenant une note, changer de doigt 5-1 sans répéter la note.

Mouvement modéré
Gematigde beweging

12^{de} LES DROOMERIJ

Verwisselende vingerzetting. — Bij het houden eener noot, van vinger veranderen 5-1 zonder de noot te herhalen.

13^{ème} EXERCICE

Répétez 4 fois la même mesure.

14^{ème} EXERCICE

Sur les gammes

De la reprise *

La reprise est indiquée aux deux grosses barres par deux petits points soit avant ou après.

Ce signe indique qu'il faut reprendre aux deux points précédents et passer au *secondo* après avoir sauté une ou deux mesures du *primo* (indiqué par les petits traits.)

13^{de} OEFENING

4 keeren dezelfde maat herhalen.

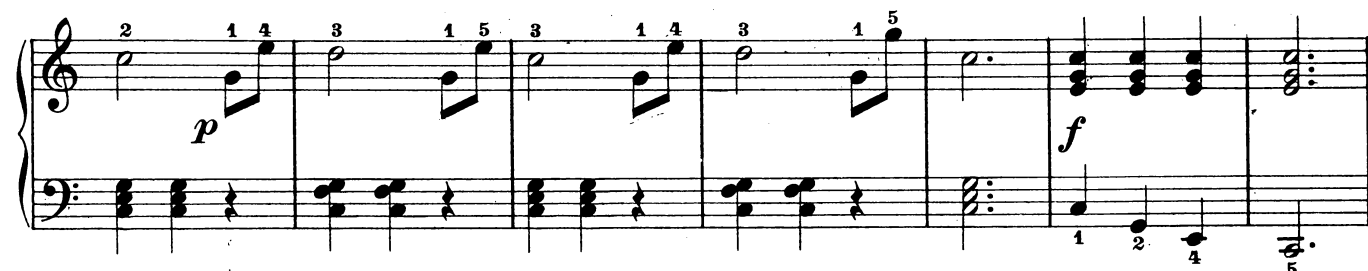
14^{de} OEFENING

Over de gammen (toonladders)

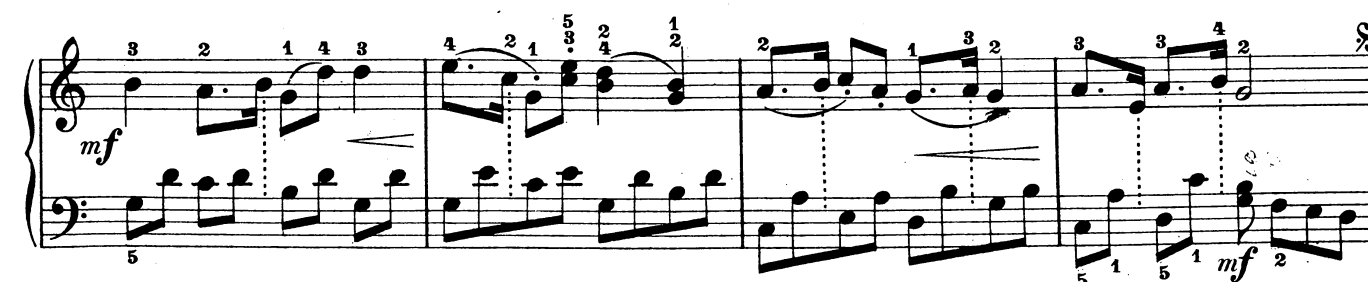
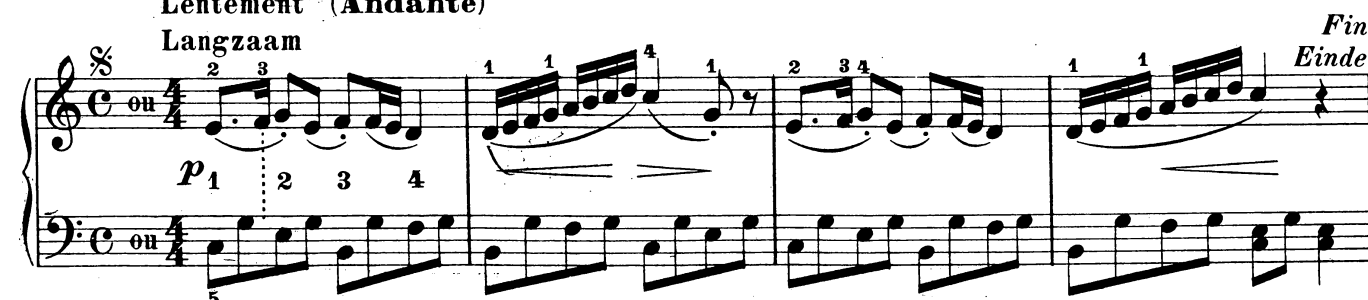
Over het herhalingsteeken *

Het herhalingsteeken wordt aangeduid, vóór of achter de twee dikke streepen, door twee kleine punten.

Dit teeken duidt aan dat men moet herhalen vanaf de twee voorgaande punten en overgaan tot de *secondo* na een of twee maten van de *primo* (aangeduid door de kleine streepjes) overgeslagen te hebben.

16^{ème} LEÇON16^{de} LES

AUBADE

Lentement (Andante)
Langzaam

LES ALTÉRATIONS

Le clavier est formé de touches blanches et de touches noires.

Les touches blanches se succèdent toutes.

Les touches noires se divisent en groupes de deux et de trois. Cette disposition provient de ce que les intervalles (ou espace d'une note à une note suivante) ne sont pas partout égaux.

On a divisé la gamme en tons et en demi-tons.

Deux touches sont à distance d'un demi-ton quand il n'y a pas de touche noire intermédiaire.

Il y a deux espaces pareils ou demi-tons: de *mi* à *fa* et de *si* à *do*, donc du 3^{ème} au 4^{ème} degré (degré: ordre des notes dans la gamme) et du 7^{ème} au 8^{ème} degré. Il y a 5 tons et 2 demi-tons dans la gamme qui s'appelle *majeure*.

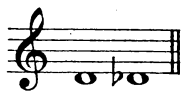
Chaque espace qui contient un ton peut-être coupé en deux demi-tons, par l'emploi de la touche noire. Pour arriver à jouer *un demi-ton plus haut* on est obligé d'altérer la note que représente la touche blanche. Altérer veut dire ici, soit hausser ou baisser une note.

On a employé pour cela le *dièse* # et le *bémol* b.

Le *dièse* hausse la note d'un demi-ton.



Le *bémol* descend la note d'un demi-ton.



On en arrive donc à avoir deux noms différents pour une note, et ce, par l'altération montante ou descendante.

CLAVIER CHROMATIQUE

do	ré	mi	fa	sol	la	si	do
si#	do#	ré#	mi#	fa#	sol#	la#	si#
réb	mi♭	fa♭	sol♭	la♭	si♭	do♭	ré♭
1 ^{er}	2 ^{ème}	3 ^{ème}	4 ^{ème}	5 ^{ème}	6 ^{ème}	7 ^{ème}	1 ^{er}
degré	degré	degré	degré	degré	degré	degré	degré
toontrap of	toontrap of	toontrap of	toontrap of	toontrap of	toontrap of	toontrap of	toontrap of
graad	graad	graad	graad	graad	graad	graad	graad
do	ré	mi	fa	sol	la	si	do
1 ton	1 ton	1/2 ton	1 ton	1 ton	1 ton	1/2 ton	
1 toon	1 toon	1/2 toon	1 toon	1 toon	1 toon	1/2 toon	

WIJZIGINGSTEEKENS

Het klavier bestaat uit witte en zwarte toetsen.

De witte toetsen volgen allen op elkander.

De zwarte toetsen zijn verdeeld in groepen van twee en van drie. Deze schikking spruit voort uit het niet overal gelijk zijn der tusschenruimten (of afstand van de eene noot tot de daaropvolgende.)

De gamme wordt verdeeld in toonen en halve toonen.

Twee toetsen bevinden zich op den afstand van een halven toon wanneer er geen zwarte toets tusschen is.

Er zijn twee dergelijke afstanden of halve toonen van *mi* tot *fa* en van *si* tot *do*, dus van den 3ⁿ tot den 4ⁿ toontrap (toontrap = orde der noten in de gamme) en van den 7ⁿ tot den 8ⁿ toontrap. Er zijn 5 toonen en 2 halve toonen in de gamme, *stijgende* (*majeur*) genoemd.

Elke afstand die een toon bevat, kan in twee halve toonen gesplitst worden door het gebruiken van den zwarten toets. Om er toe te komen *een halve toon hooger* te spelen is men genoodzaakt de noot te veranderen, die door den witten toets wordt vertegenwoordigd. Veranderen betekent hier, eene noot ofwel verhoogen of verlagen.

Men gebruikt daarvoor het *kruis* (*dièse*) # en de *Bémol* b.

Het *kruis* verhoogt de noot van een halve toon.

De *Bémol* verlaagt de noot van een halve toon.

Aldus verkrijgt men twee verschillende namen voor eene noot, en zulks door de stijgende of dalende verandering.



CHROMATISCH KLAVIER

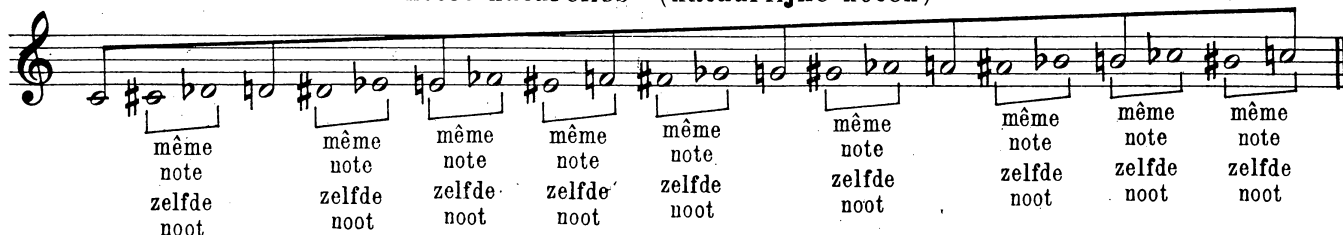
Tableau donnant la gamme avec toutes les altérations employées, dans l'un et l'autre sens; on appelle cette gamme: *chromatique*.

Le *bécarre*: $\natural$ est un signe qui efface l'effet du dièse ou du bémol, c'est-à-dire qui remet la note dans son ton naturel.

Tabel de de gamme aangevend met alle gebruikelijke wijzigingen, in de eene en de andere richting; deze gamme heet: *chromatische gamme*.

De *vierkante Bee*: $\natural$ is een teeken welk het uitwerksel van het kruis en der Bémol te niet doet, het is te zeggen dat het de noot in haren grondtoon terugbrengt.

notes naturelles (natuurlijke noten)



15^{ème} EXERCICE

Jouez lentement chaque note en nommant son changement chromatique.

Exercice sur les altérations

Le dièse ou le bémol produisent leur effet de l'endroit où ils se trouvent jusqu'à la fin de la mesure.

Jouer 10 fois chaque mesure. Pour finir Om te eindigen



Main droite (*Rechterhand*)

10 keeren dezelfde maat spelen.

Main gauche (*Linkerhand*)



15^{de} OEFENING

Langzaam elke noot spelen en hare chromatische verandering aangeven.

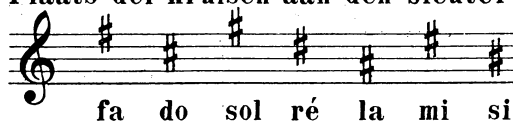
Oefening over de veranderingen

Het kruis of de Bee oefenen hun uitwerksel uit vanaf de plaats waar zij zich bevinden tot op het einde van de maat.

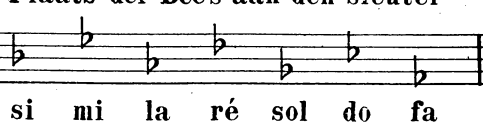
Il y a 7 dièses et 7 bémols

Er zijn 7 kruisen en 7 Bee's

Position des dièses à la clé
Plaats der kruisen aan den sleutel



Position des bémols à la clé
Plaats der Bee's aan den sleutel



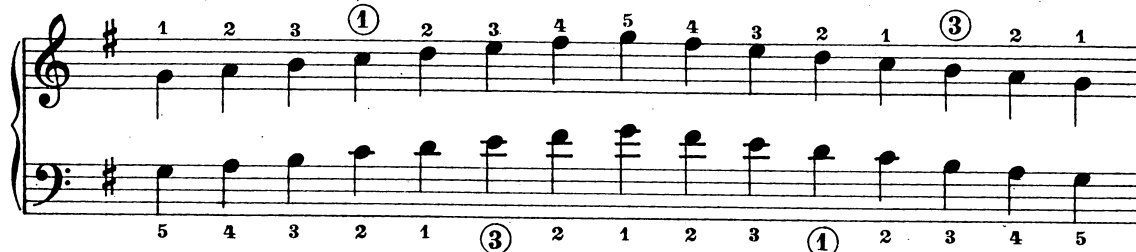
Chaque dièse ou bémol ajouté à la clé donnera une tonalité nouvelle donc une gamme et un arpège de plus.

Elk kruis of elke Bee aan den sleutel gevoegd, brengt een nieuwen toonaard te welg, dus een gam en een harpslag meer.

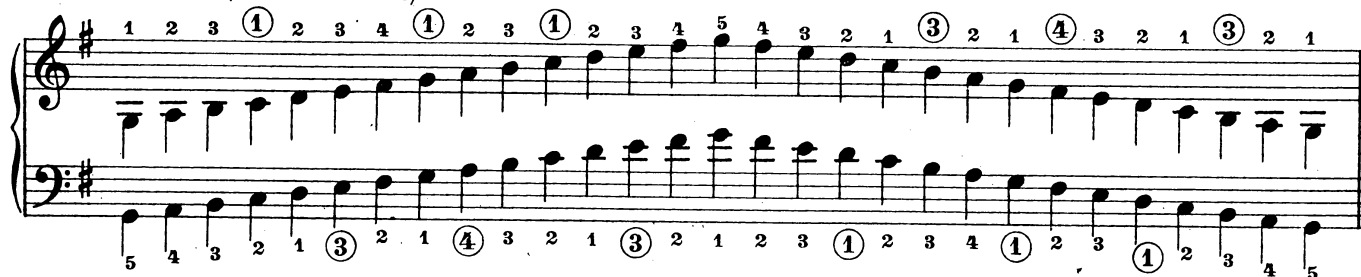
16^{ème} EXERCICE

Gamme en sol majeur
avec un dièse à la clé.

une octave (een octave)



deux octaves (twee octaven)



Jouez ces deux gammes 20 fois sans interrompre.

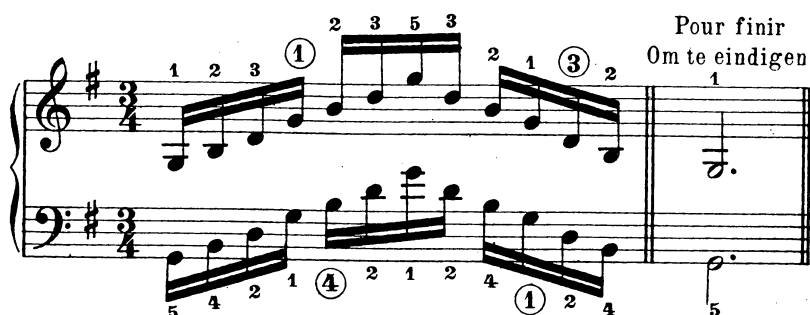
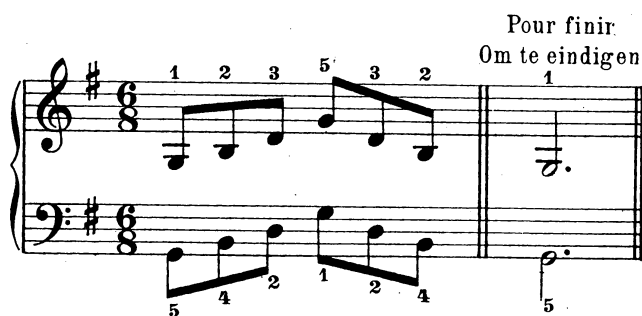
20 keeren en onafgebroken deze twee toonladders spelen.

17^{ème} EXERCICE

Arpèges en sol majeur

17^{de} OEFENING

Harpslagen in stijgende sol



17^{ème} LEÇON

Le premier dièse étant posé à la clé sera fa, il n'est plus nécessaire de prévenir dans le courant du morceau qu'il faut hausser cette note d'un demi-ton.

BEAU MATIN

Pas trop vite (*Allegretto*)

Niet te snel

17^{de} LES

Het eerste kruis aan den sleutel op fa geplaatst zijnde, is het overbodig van in den loop van het muziekstuk nog te melden dat deze noot van een halve toon moet verhoogd worden.

SCHOONE MORGEN

Du même degré: { Chanson Villageoise } de R. de Vilbac.
 { Sophia Orientale }

18^{ème} EXERCICE

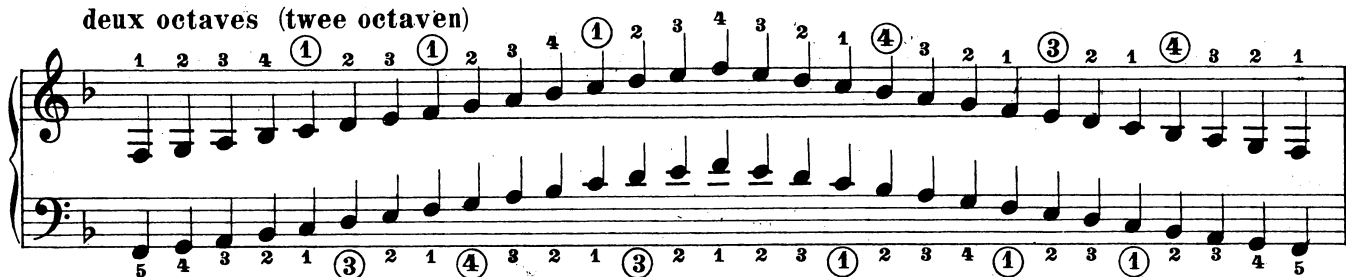
Gamme en fa majeur
avec un Si $\flat$ à la clé.

Par exception cette gamme finit avec le quatrième doigt à la main droite.

une octave (een octave)



deux octaves (twee octaven)



Jouez ces deux gammes 20 fois de suite sans interrompre.

19^{ème} EXERCICE

Arpèges en fa majeur

Lentement (Langzaam)

Pour finir
Om te eindigen

18^{de} OEFENING

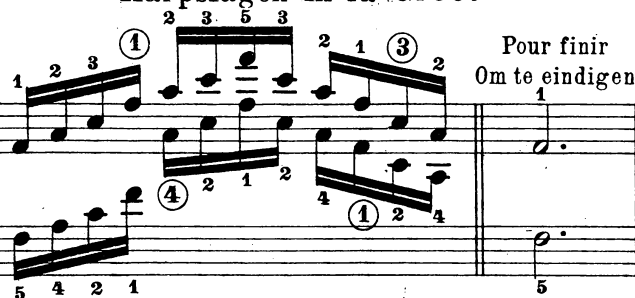
Toonladder in fa Groot
met een Si $\flat$ aan den sleutel.

Bij uitzondering eindigt men deze toonladder met den vierden vinger van de rechterhand.

19^{de} OEFENING

Harpslagen in fa Groot

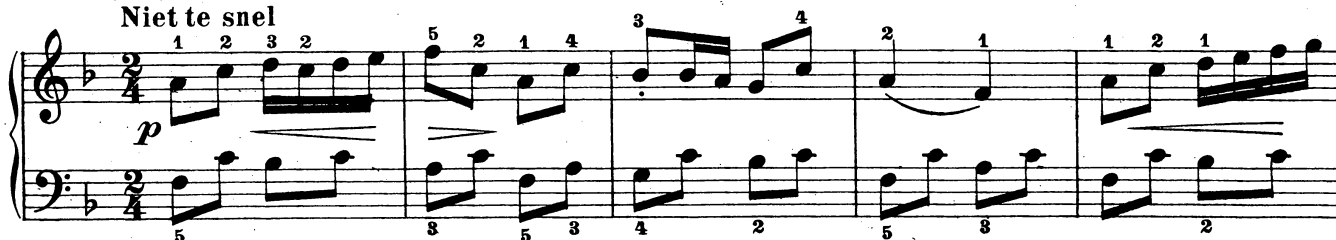
Pour finir
Om te eindigen

18^{ème} LEÇON

BEAU MATIN

Pas trop vite (Allegretto)

Niet te snel

18^{de} LES

SCHOONE MORGEN

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system contains the first six measures of the piece. The second system contains the remaining six measures. The notation is in 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. A dynamic marking of *p* (piano) appears in the fourth measure of the first system. The piece concludes with a final chord in the sixth measure of the second system.

Chaque dièse ou chaque bémol ajouté à la clé donnera une gamme et une nouvelle tonalité. Ces tonalités nouvelles donnent une couleur, un sentiment et un caractère différent à la musique. A remarquer cette différence dans ces deux mêmes morceaux en sol et en fa (ce qu'on appelle transposer.)

20^{ème} EXERCICE

Il faut bien étudier chaque tierce simultanément et toujours lentement.

Jouez 4 fois chaque mesure.
4 keeren elke maat spelen.

Jouez 4 fois chaque mesure.
4 keeren elke maat spelen.

très lié (*zeer gehouden*)

Les blanches devront être tenues et liées à la note suivante.
Houden de witte, gebunden met de volgende noot.

Pour finir
Om te eindigen

The musical score consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff joined by a brace. Above the treble staff, there are four measures of music, each starting with a circled number (3, 2, 1, 3). Below the treble staff, there are corresponding fingerings (e.g., 3 1, 4 2, 5 3, 4 2). A bracket spans the first two measures with the instruction "très lié (*zeer gehouden*)". Between the staves, there is a large rectangular box containing French and Dutch text: "Les blanches devront être tenues et liées à la note suivante." and "Houden de witte, gebunden met de volgende noot." To the right of this box, there are more notes with circled numbers (2, 3, 4, 5, 4, 3) and fingerings. The second system also has a treble and bass staff. It begins with a circled number 5 above the first measure, followed by several measures with circled numbers 5, 1, 1, 5, and 1. Fingerings are provided both above and below the notes throughout the piece.

Elk kruis of elke bee aan den sleutel gevoegd brengt eene gamme en een nieuwe toonaard te weeg. Deze nieuwe toonaarden geven aan de muziek eene kleur, een gevoel en een verschillend karakter. Dit verschil is treffend na te gaan in deze twee zelfde muziekstukken in sol en in fa. Het is wat men noemt transponeeren. (In een anderen toon stellen.)

20^{ste} OEFENING

Wel elke terts bestudeeren gelijktijdig en langzaam.

L'exercice suivant devra être étudié en pliant le poignet et en tenant le bras immobile et horizontal.

Navolgende oefening dient bestudeerd te worden, al ploeiende de achterhand en al houdende den arm onbeweeglijk en waterpas.

The main exercise is a 16-measure piece in 4/4 time, consisting of two staves of chords. Above the first staff are 16 measures of fingering: 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2, 4 2. Below the second staff are 16 measures of fingering: 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4, 2 4.

Pour finir
Om te eindigen

Main droite
Rechterhand

Main gauche
Linkerhand

19^{ème} LEÇON

LE POINT D'ORGUE

Le point d'orgue est un signe placé au dessus d'une note  et qui permet de tenir cette note un peu plus longtemps que sa valeur réelle.

Les points d'orgue se mettent aussi sur les silences, ce qui en prolonge la durée.

19^{de} LES

HET ORGELPUNT

Het orgelpunt is een teeken boven eene noot geplaatst  en dienende om deze noot wat langer te maken dan hare wezenlijke waarde.

De orgelpunten worden ook op de rustteekens geplaatst, hetgeen er den duur van verlengt.

AIR DE RICHARD CŒUR DE LION

de
van GRÉTRY

(Célèbre compositeur né à Liège 1741-1813) — (Beroemde toondichter geboren te Luik 1741-1813)

Mouvement modéré (Moderato)

Gematigde beweging

The score is in 3/4 time, marked 'p' (piano). It consists of two staves. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music features a series of chords and single notes with various ornaments and fingerings indicated by numbers 1 through 5.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5. Fingering numbers are provided for both hands.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5. Dynamics include *crescendo* and *mf*. Fingering numbers are provided for both hands.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5. Dynamics include *diminuendo*, *p*, and *mf*. Fingering numbers are provided for both hands.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5. Fingering numbers are provided for both hands.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5. Dynamics include *p*. Fingering numbers are provided for both hands.

20^{ème} LEÇON20^{ste} LES

SOUVENIR DE L'EXIL

Mélodie à 4 mains — Melodie voor 4 handen

Etude sur les notes
avec lignes additionnellesStudie op de noten
met hulplijnenPas trop vite (*Allegretto*)

Niet te snel

L'élève
De leerlingLe maître
De onderwijzer

The musical score is written for four staves, representing two parts for each character. The top two staves are for 'L'élève' (De leerling) and the bottom two for 'Le maître' (De onderwijzer). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems. The first system contains four measures. The second system contains five measures, ending with a 'diminuendo' marking and a 'dim.' (diminuendo) marking in the final measure. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) for the student and *p dolce* (piano dolce) for the teacher. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, half notes, and rests, with some notes beamed together. The final measure of the second system features a 'dim.' marking and a fermata over the final note.

Handwritten musical score system 1. It consists of three staves. The top staff has five measures of music with fingerings 5, 3, 1, 5, 4, 3, 2, 1, 2, 4, 3, 4. The middle staff has five measures with fingerings 1, 3, 5, 1, 2, 3, 4, 5, 4, 2, 3, 2. The bottom staff has five measures with fingerings 1, 3, 5, 1, 2, 3, 4, 5, 4, 2, 3, 2. The system ends with a *p* dynamic marking and the instruction *retenu ritenuto (terughouden)*.

Handwritten musical score system 2. It consists of three staves. The top staff has five measures with fingerings 5, 5, 1, 3, 2, 1. The middle staff has five measures with fingerings 1, 2, 1, 2, 3, 4, 5. The bottom staff has five measures with fingerings 1, 2, 1, 2, 3, 4, 5. The system starts with a *mf* dynamic marking and the instruction *1^{er} mouvement (1^{ste} beweging) à tempo*. The bottom staff has a *legato* marking.

Handwritten musical score system 3. It consists of three staves. The top staff has five measures with fingerings 5, 3, 5, 5, 5, 2, 4. The middle staff has five measures with fingerings 1, 3, 5, 1, 1, 4, 2. The bottom staff has five measures with fingerings 1, 3, 5, 1, 1, 4, 2. The system starts with a *mf* dynamic marking and the instruction *I^o Tempo*. The bottom staff has a *legato* marking. The system ends with a *renforcez* instruction and a *f* dynamic marking.

3 2 1 5 2 4 3 2 1 8 3 3 5 1

3 4 5 1 4 2 3 4 5 1 2 3 4 1 5

crescendo

cresc.

Lent (Langzaam)

diminuendo (verminderen)

dim.

p

Lent

p

Red. * *Red.*

Après la dernière leçon l'élève fera bien de recommencer tout le cahier (et même plusieurs fois) afin d'arriver à jouer tous les morceaux avec facilité.

En même temps il passera en revue toute l'explication théorique; de cette manière il retiendra tout ce qui a été enseigné jusqu'ici et sera prêt à entreprendre le deuxième cahier avec progrès.

Jeunes élèves n'oubliez pas aussi, qu'il ne s'agit pas en faisant du piano, de jouer froidement et sans goût; veillez à la nuance, au sentiment, en un mot, communiquez à celui qui vous écoute le charme profond que vous découvrirez dans la musique.

De leerling zal goed doen van na de laatste les al de oefeningen te herbeginnen (en zelfs herhaaldelijk) opdat hij er toekome alle muziekstukken met gemak en vaardigheid te spelen.

Hij zal tegelijkertijd de verklaring der regels overzien; om goed in zijn geheugen te prenten wat er reeds in dezen leergang voorhanden is en zich derwijze sterk te gevoelen om met bijval het tweede handboek te ondernemen.

Jonge leerlingen, vergeet niet dat er geen spraak kan zijn van piano te spelen koud en zonder kunstsmaak; neemt acht op de schakering, het gevoel, met een woord, tracht uwe toehoorders de diepe bekoring mede te deelen die gij in de muziek zult weten te ontdekken.